




RZECZPOSPOLITA POLSKA / LA REPÚBLICA DE POLONIA / *REPUBLIC OF POLAND*
INSPEKCJA WETERYNARYJNA / LA INSPECCIÓN VETERINARIA / *VETERINARY INSPECTION*

ŚWIADECTWO ZDROWIA
dla mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka wywożonych do Republiki Kolumbii
CERTIFICADO SANITARIO
para leche y productos lácteos exportados a la República de Colombia
HEALTH CERTIFICATE
for milk and milk-based products exported to the Republic of Colombia

<p>1. Wysyłający (pełna nazwa i adres): Exportador (nombre y dirección completa): <i>Consignor (name and address in full):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>ŚWIADECTWO ZDROWIA dla mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka wywożonych do Republiki Kolumbii CERTIFICADO SANITARIO para leche y productos lácteos exportados a la República de Colombia HEALTH CERTIFICATE <i>for milk and milk-based products exported to the Republic of Colombia</i></p> <p>Nr / N° / No _____</p> <p>ORYGINAL / ORIGINAL / ORIGINAL</p>
<p>2. Przeznaczenie mleka / produktów wytworzonych na bazie mleka / <i>Destino de la leche / productos lácteos / Destination of milk / milk-based products:</i></p> <p>2.1 Państwo przeznaczenia: Republika Kolumbii <i>País de destino: República de Colombia</i> <i>Country of destination: Republic of Colombia</i></p> <p>2.2 Odbiorca (pełna nazwa, adres i numer weterynaryjny – jeśli dotyczy): <i>Destinatario (nombre y dirección completa, número de registro sanitario si procede):</i> <i>Consignee (name in full and address, veterinary approval number – if applicable):</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Pochodzenie mleka / produktów wytworzonych na bazie mleka / <i>Origen de la leche / productos lácteos / Origin of milk / milk-based products:</i></p> <p>3.1 Państwo: <i>País:</i> <i>Country:</i> _____</p> <p>3.2 Kod państwa: <i>Código del país:</i> <i>Code of the country:</i> _____</p>
<p>4.1 Właściwa władza: INSPEKCJA WETERYNARYJNA <i>Autoridad competente: INSPECCIÓN VETERINARIA</i> <i>Competent Authority: VETERINARY INSPECTION</i></p> <p>4.2 Właściwy organ wydający świadectwo: <i>Autoridad competente que expide el certificado:</i> <i>Competent authority issuing the certificate:</i></p> <p>_____</p>	<p>5. Miejsce załadunku w celu eksportu / <i>Lugar de carga para la exportación /</i> <i>Place of loading for exportation</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>6. Środki transportu i identyfikacja przesyłki / <i>Medios de transporte e identificación del envío /</i> <i>Means of transport and consignment identification</i></p> <p>6.1 Samochód, wagon kolejowy, statek lub samolot <i>Camión, vagón de ferrocarril, buque o avión</i> <i>Lorry, rail wagon, ship or aircraft</i></p> <p>_____</p> <p>6.2 Numer (y) rejestracyjny (e), nazwa statku lub numer lotu: <i>Número(s) de matrícula, nombre del buque o número del vuelo:</i> <i>Registration number(s), ship name or flight number</i></p> <p>_____</p>	<p>6.3 Rodzaj opakowań: <i>Tipo de embalaje:</i> <i>Nature of packaging:</i> _____</p> <p>6.4 Data pakowania: <i>Fecha de embalaje:</i> <i>Packing date :</i> _____</p> <p>6.5 Liczba opakowań: <i>Número de embalajes:</i> <i>Number of packages:</i> _____</p>
<p>6.6 Waga netto (kg): <i>Peso neto (kg):</i> <i>Net weight (kg):</i> _____</p> <p>6.7 Waga brutto (kg): <i>Peso bruto (kg):</i> <i>Gross weight (kg):</i> _____</p>	<p>6.8 Data produkcji: <i>Fecha de fabricación:</i> <i>Production date:</i> _____</p> <p>6.9 Data przydatności do spożycia: <i>Fecha de caducidad:</i> <i>Use-by date:</i> _____</p>

6.10 Numer partii produkcyjnej / serii: Número de lote / partida: <i>Lot / batch number:</i> _____	6.11 Numer plomby: Número de precinto Number of seal: _____
7. Identyfikacja mleka i produktów wytworzonych na bazie mleka / Identificación de la leche y productos lácteos / Identification of milk and milk-based products: 7.1 Opis mleka / produktów wytworzonych na bazie mleka : Descripción de la leche / productos lácteos: <i>Description of milk / milk-based products:</i> _____ 7.2 Nazwa, adres i numer weterynaryjny zakładu produkcyjnego: Nombre, dirección y número de registro sanitario del establecimiento de producción: <i>Name, address and veterinary approval number of the establishment of the production:</i> _____ _____	
8. Poświadczenie zdrowotności / Certificación sanitaria / Health attestation: Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że: Yo, el veterinario oficial abajo firmante, certifico que: <i>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. surowce pochodzenia zwierzęcego wykorzystane przy wytwarzaniu produktów pochodzą z Polski lub pochodzą z kraju wolnego od pryszczycy, i zostały przywiezione do Polski, zgodnie z obowiązującymi przepisami; / la materia prima de origen animal utilizada para la elaboración de los productos es originaria de Polonia o ha sido legalmente importada desde un país libre de fiebre aftosa; / <i>raw materials of animal origin used in the manufacture of the products come from Poland or come from a country free from Foot-and-mouth disease and have been imported to Poland in accordance with the legislation in force;</i> 2. Polska jest krajem wolnym od pryszczycy; / <i>Polonia es un país libre de fiebre aftosa; / Poland is a country free from Foot-and-mouth disease;</i> 3. eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wyprodukowane z mleka surowego pozyskanego od zwierząt uznanych za zdrowe w chwili udoju; / la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados a partir de la leche cruda de animales que se hayan declarado sanos en el momento del ordeño; / <i>exported milk or milk-based products has/have been obtained from raw milk of animals recognized as healthy at the time of milking;</i> 4. eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wytworzone w zakładzie będącym pod nadzorem właściwych władz weterynaryjnych; / la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados en un establecimiento sometido a la supervisión de la autoridad sanitaria competente; / <i>exported milk or milk-based products has/have been manufactured at the plant under the supervision of the competent veterinary authorities;</i> 5. eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y wytworzone zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 178/2002, Rozporządzeniem (WE) nr 852/2004 i Rozporządzeniem (WE) nr 853/2004, były kontrolowane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 854/2004 i Rozporządzeniem 882/2004 oraz spełniają wymagania zawarte w Rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005/ la leche o productos lácteos exportados han sido fabricados conforme al Reglamento (CE) 178/2002, Reglamento (CE) 852/2004 y Reglamento (CE) 853/2004, han sido controlados conforme al Reglamento (CE) 854/2004 y Reglamento (CE) 882/2004 y cumplen con los requisitos del Reglamento (CE) 2073/2005/ <i>exported milk or milk-based products has/have been manufactured in accordance with Regulation (EC) No 178/2002, Regulation (EC) No 852/2004 and Regulation (EC) No 853/2004, has/have been controlled in accordance with Regulation (EC) No 854/2004 and Regulation (EC) No 882/2004 and meet the requirements of Regulation (EC) 2073/2005;</i> 6. eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y uznane przez właściwe władze państwa eksportującego za zdadne do spożycia przez ludzi; / la leche o productos lácteos exportados han sido declarados aptos para el consumo humano por las autoridades competentes del país exportador; / <i>exported milk or milk-based products has/have been recognized by the competent authorities of the exporting country as fit for human consumption;</i> 7. eksportowane mleko lub produkty wytworzone na bazie mleka zostało/y poddane jednemu z poniższych procesów: / la leche o productos lácteos exportados han sido sometidos a uno de los procedimientos siguientes: / <i>exported milk or milk-based products has/have undergone one of the following processes:</i> <ol style="list-style-type: none"> a) co najmniej 132°C przez ponad 1 sekundę; lub / al menos 132°C durante más de 1 segundo; o / <i>at least 132 ° C for more than 1 second, or</i> b) co najmniej 120°C przez ponad 60 sekund; lub / al menos 120°C durante más de 60 segundos; o / <i>at least 120 ° C for more than 60 seconds, or</i> c) co najmniej 115°C przez ponad 120 sekund; lub / al menos 115°C durante más de 120 segundos; o / <i>at least 115 ° C for more than 120 seconds, or</i> d) co najmniej 110°C przez ponad 180 sekund; lub / al menos 110°C durante más de 180 segundos; o / <i>at least 110 ° C for more than 180 seconds, or</i> e) co najmniej 72°C przez ponad 15 sekund przy pH niższym niż 7.0; lub podwójnej pasteryzacji; lub / al menos 72°C durante más de 15 segundos a un pH inferior a 7,0; o una pasteurización doble; o / <i>at least 72 ° C for more than 15 seconds at a pH lower than 7.0, or double pasteurization, or</i> f) produkt poddany procesowi dojrzewania w zakładzie produkcyjnym przez okres minimum 60 dni; lub w trakcie procesu osiągnął pH niższe niż 6.0. / el producto ha sido sometido a un procedimiento de maduración de 60 días como mínimo en el establecimiento de fabricación; o, durante el procedimiento, ha alcanzado un pH inferior a 6,0. / <i>the product has undergone a process of maturation at the plant for a minimum of 60 days or during the process it has reached a pH lower than 6.0.</i> <p>Pieczęć urzędowa i podpis / Sello oficial y firma / Official stamp and signature</p> <p>Sporządzono w _____ dnia _____, a _____ Hecho en _____, a _____, on _____ Done at _____, on _____</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div data-bbox="300 1883 486 2049" style="text-align: center;">  <p>Pieczęć urzędowa / Sello oficial / Official stamp</p> </div> <div data-bbox="708 1883 1225 2074" style="text-align: center;"> <p>_____ (podpis urzędowego lekarza weterynarii) (firma del veterinario oficial) <i>(signature of the official veterinarian)</i></p> <p>_____ (nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje i tytuł) (apellido en mayúsculas, cualificaciones y título) <i>(name in capital letters, qualifications and title)</i></p> </div> </div>	